

## Aircraft

Terme anglais, signifiant *appareil, aéronef, machine volante*.

Dans sa forme abrégée (*'craft*), il relève aussi des constructions navales : *embarcation* (petit gabarit) ou *bâtiment* (fort tonnage).

Les *aérodynes* (*plus lourds que l'air*) regroupent, eux, les *avions, missiles, drones* et *hélicoptères*. Par contre, les *aérostats* (*plus légers que l'air*) englobent *ballons, dirigeables* et *montgolfières*.

On observe que le générique anglais *aircraft* devient d'autant plus ambigu qu'il ne prend normalement pas de *s* au pluriel. En outre, il est souvent employé au sens restrictif de *avion*, à la place d'autres spécifiques (*airplane, aeroplane* et *plane*), jugés familiers. Il devient alors un **faux générique**.

Par ailleurs, quand un bâtiment de l'aéronavale ne transporte que des hélicoptères, il s'appelle *porte-hélicoptères* (*helicopter carrier*).

À noter : jusqu'à la Deuxième Guerre, tous les *aircraft carriers* étaient des *porte-avions*, au sens étymologique ; ce n'est que plus tard qu'ils ont commencé à transporter **aussi** des hélicoptères, des convertibles (mi-avion, mi-hélicoptère) et des drones. Le nom anglais convient donc très bien (*aircraft carrier* étant générique à souhait), alors que le français *porte-avions* paraît aujourd'hui trop spécifique.

Toutefois, on évitera de parler de *porte-aéronefs*, sauf s'il s'agit d'un bâtiment transportant des avions Adac\* et Adav\*\*, en plus des hélicoptères, bâtiment dépourvu de catapultes, doté d'un seul pont d'envol (et non deux) qui se termine par un tremplin à l'avant. C'est donc, paradoxalement, un spécifique de *porte-avions*...

Dans une périphrase, les *avions* s'appellent aussi *appareils à voilure fixe* (*fixed-wing aircraft*), ou simplement, *voilures fixes* (rapport de partie à tout) ; tandis que les *hélicoptères* ou *hélicos* (*'copter, chopper, helo*) sont des *appareils à voilure tournante* (*rotary-wing aircraft*) ou, succinctement, des *voilures tournantes*.

Important : l'OACI (Organisation de l'aviation civile internationale) et d'autres organismes officiels emploient *aéronef* pour traduire *aircraft* ; on part alors du principe que *appareil* aurait des acceptions trop diverses pour pouvoir servir au quotidien (notamment, l'*appareil* pris au sens d'*instrument*).

Toutefois, si le contexte est clair, on favorisera l'usage de *appareil*, terme plus moderne que *aéronef*.

*Poser un appareil* c'est : *atterrir, amerrir, apponter, alunir* ou *amarsir*, selon le point de contact.

\*Adac : avion à décollage et atterrissage courts (STOL : short take-off and landing aircraft)

\*\*Adav : avion à décollage et atterrissage verticaux (VTOL : vertical take-off and landing aircraft)